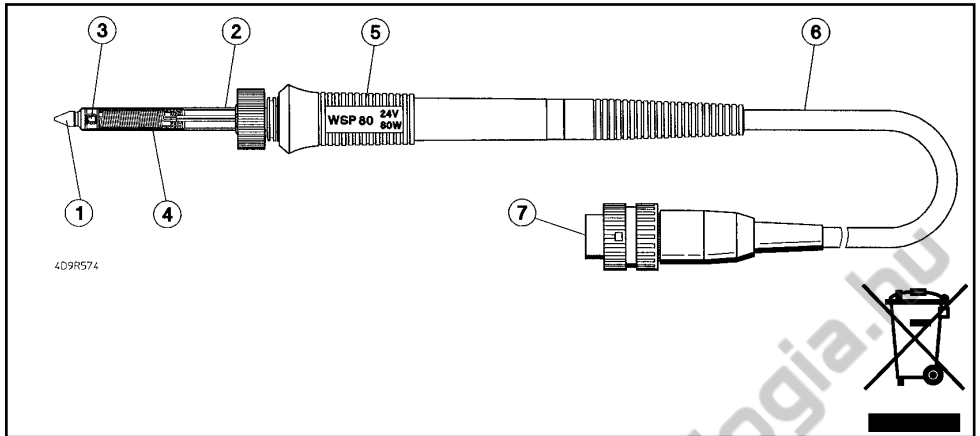


Weller®

WSP 80



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instruktionsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija



1. Lötspitze
2. Spitzenhülse zur Befestigung der Lötspitze
3. Temperatursensor
4. Heizwicklung
5. Ergonomischer Griff aus antistatischem Kunststoff
6. Temperaturbeständige antistatische Silikonleitung
7. Verriegelbarer Anschlussstecker

1. Panne
2. Douille de fixation de la panne
3. Sonde de température
4. Enroulement chauffant
5. Manche ergonomique en plastique antistatique
6. Câble silicone antistatique à l'épreuve de la chaleur
7. Connecteur d'alimentation verrouillable

1. Soldeerpunt
2. Punthuls voor de bevestiging van de soldeerpunt
3. Temperatuursensor
4. Verwarmingswikkeling
5. Ergonomische greep van antistatische kunststof
6. Temperatuurbestendige antistatische siliconeleiding
7. Vergrendelbare aansluitstekker

1. Punta di brasatura
2. Bussola di punta per il fissaggio della punta
3. Sensore di temperatura
4. Avvolgimento termico
5. Impugnatura ergonomica in plastica antistatica
6. Conduttore in silicone antistatico resistente alla temperatura
7. Connettore con dispositivo di chiusura

1. Soldering bit
2. Bit-sleeve for bit fastening
3. Temperature sensor
4. Heater element
5. Ergonomic handle made from antistatic plastic
6. Heat resistant antistatic silicone cable
7. Lockable connector

1. Lödspets
2. Spetshylsa för fastsättning av lödspetsen
3. Temperatursensor
4. Värmelindning
5. Ergonomiskt grepp av antistatiskt plastmaterial
6. Värmeresistent antistatisk silikonledning
7. Låsbar anslutningskontakt

1. Punta de soldar
2. Casquillo de sujeción de la punta de soldar
3. Sensor de temperatura
4. Resistencia térmica
5. Mango ergonómico de plástico antiestático
6. Cable de silicona antiestático y termorresistente
7. Enchufe de conexión con cierre

1. Lødespidser
2. Spidshylster til fastgørelse af lødespidserne
3. Temperaturføler
4. Varmevikling
5. Ergonomisk håndtag af antistatisk materiale
6. Temperaturbestandig antistatisk silikonledning
7. Låsebar tilslutningsstik

1. Ponta de solda
2. Manga da ponta para a fixação da ponta de solda
3. Sensor de temperatura
4. Bobine térmica
5. Pega ergonómica em material sintético antiestático
6. Tubagem de silicone antiestática resistente a altas temperaturas
7. Ficha de ligação bloqueável

1. Ακίδα συγκόλλησης
2. Δακτυλίδι ακίδας για τη στερέωση της ακίδας συγκόλλησης
3. Αισθητήρας θερμοκρασίας
4. Θερμαντικό σπείρωμα (αντίσταση)
5. Εργονομική λαβή από αντιστατικό πλαστικό
6. Ανθεκτικός στη θερμοκρασία αντιστατικός αγωγός σιλικόνης
7. Ασφαλίζόμενο φως σύνδεσης

1. Pájecí hrot
2. Objímka hrotu k upevnění pájecího hrotu
3. Teplotní snímač
4. Žhavicí vinutí
5. Ergonomická rukojeť z antistatického plastu
6. Teplotně stálé antistatické silikonové vedení
7. Zajistitelná přípojná vidlice

1. forrasztócsúcs
2. Csúcshüvely a forrasztócsúcsok rögzítéséhez
3. Hőmérsékletérzékelő
4. Fűtőtekercs
5. Antisztatikus műanyagból készült ergonomikus fogantyú
6. Hőálló antisztatikus szilikon szigetelésű vezeték
7. Reteszeltető csatlakozódugó

1. Spajkalna konica
2. Puša za pritrditev spajkalne konice
3. Senzor temperature
4. Grelna tuljava
5. Ergonomski ročaj iz antistatičnega umetnega materiala
6. Temperaturno obstojen antistatični silikonski kabel
7. Priključni vtič z možnostjo zaklepanja

1. Lituoklio antgalis
2. Įvorė lituoklio antgaliumi tvirtinti
3. Temperatūros jutiklis
4. Kaitinimo apvijos
5. Ergonominė rankena iš antistatinio plastiko
6. Karščiui atsparus antistatinis silikoninis kabelis
7. Fiksuojamasis kištukas

1. Juottokärki
2. Kärjen holkki juottokärjen kiinnittämiseen
3. Lämpötila-anturi
4. Kuumennuskäämitys
5. Ergonominen kahva antistaattista muovia
6. Lämpötilankestävä antistaattinen silikonijohto
7. Lukittava liitäntäpistoke

1. Lehim kalemi uçları
2. Lehim kalemi ucu için uç yuvası
3. Isı sensörü
4. Isıtma sargısı
5. Antistatik plastikten mamul ergonomik kulp
6. Isiya dayanıklı antistatik silikon iletken hat
7. Kilitlenebilir bağlanti fişi

1. Grot lutowniczy
2. Tuleja do mocowania grotu lutowniczego
3. Czujnik temperatury
4. Uzwojenie grzewcze
5. Uchwyt ergonomiczny z antystatycznego tworzywa sztucznego
6. Przewód silikonowy w wersji antystatycznej, odporny na działanie temperatur
7. Blokowana wtyczka przyłączeniowa

1. Spájkovací hrot
2. Objímka hrotu na upevnenie spájkovacieho hrotu
3. Snímač teploty
4. Vyhrievacie vinutie
5. Ergonomická rukoväť z antistatického plastu
6. Teplovzdorné antistatické silikónové vedenie
7. Pripájací konektor so zaistením

1. Jooteotsik
2. Otsiku hülses jooteotsiku kinnitamiseks
3. Temperatuuriantur
4. Küttemähis
5. Antistaatilisest plastmassist ergonomiline käepide
6. Temperatuurikindel antistaatiline silikoonjuhe
7. Lukustatav ühenduspistik

1. Lodāmura uzgalis
2. Uzgaļa čaula lodāmura uzgaļa nostiprināšanai
3. Temperatūras sensors
4. Sildtinums
5. Ergonomisks rokturis no antistatiska sintētiskā materiāla
6. Pret augstu temperatūru izturīgs, antistatisks silikona vadojums
7. Fiksējams pieslēguma spraudnis

Köszönjük a Weller WSP 80 Micro forrasztópáka megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.

1. Figyelem!

Kérjük, a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa át ezt az üzemeltetési útmutatót. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

Biztonsági utasítások

- A forrasztópákát helyezze mindig az eredeti tárolóba.
- Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forró forrasztószerszám közeléből.
- Használjon alkalmas védőöltözetet. Égésveszély a folyékony forrasztóon miatt.
- A forró forrasztópákát soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ne dolgozzon feszültség alatt álló alkatrészeken.

2. Leírás

A WSP 80 Weller Micro forrasztópáka a forrasztási hőmérséklet villámgyors és pontos elérésével tűnik ki. Kiemelkedő teljesítőképességű 80 W-os fűtőbetétje kitűnő, dinamikus viselkedést biztosít. Karcsú alakjának és a forrasztócsúcs egyszerű cseréjének köszönhetően ez a forrasztópáka a különösen finom forrasztási munkáktól a nagy hőigényűekig univerzálisan alkalmazható.

A beépített potenciálkiegyenlítő vezeték segítségével megvalósítható a forrasztócsúcsokhoz képest kívánt potenciálkiegyenlítés. A nyél és a vezeték antisztatikus kivitelének köszönhetően a forrasztópáka kielégíti az ESD-biztonság követelményeit.

3. Üzembevétel

Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tárolóba. Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forrasztópáka közeléből. Csatlakoztassa és reteszelje a csatlakozódugót (7) a tápegységhez. Állítsa be a tápegységen a kívánt hőmérsékletet. A szükséges felfűtési idő letelte után nedvesítse meg a forrasztócsúcsot egy kevés

forraszanyaggal.

4. Potenciálkiegyenlítés

A forrasztócsúcsokhoz képesti kívánt potenciálkiegyenlítés a használt tápegységen keresztül valósítható meg. A potenciálkiegyenlítő vezeték csatlakozási lehetőségeit a tápegység használati útmutatója írja le.

5. Útmutató a munkához

A forrasztócsúcs cseréje

- Tartsa a forrasztópákát enyhén a csúcscsal lefelé.
- Oldja a csúcshüvely (2) recézett anyáját.
- Húzza le előre a csúcshüvelyt (2).
- A forrasztócsúcs lazán helyezkedik el a csúcshüvelyben.

Vigyázat: a forrasztócsúcs forró!

A forró forrasztócsúcsot / mérőcsúcsot nem szabad a tisztítófürdőbe vagy műanyag felületekre tenni illetve ott lehűteni.

Több forrasztócsúcs-típus használata esetén ajánljuk a forrasztócsúcsok (1) és csúcshüvelyek (2) együttes, gyors csererendszerkénti alkalmazását. (Lásd a 23 oldalt).

Tartsa tisztán a fűtőtest és a forrasztócsúcs hőátvivő felületeit.

Az antisztatikus műanyagokat a statikus feltöltődés megakadályozására vezetőképessé töltőanyagokkal látták el. Ezáltal a műanyag szigetelőképesége romlik.

A használt tápegység üzemeltetési utasítása ezen üzemeltetési utasítás kiegészítéseként érvényes.

Nagyon kis hőigényű forrasztási munkák során csökkenhet a Setback-funkció megbízhatósága.

6. Tartozékok

Az alacsony hőmérsékletű forrasztócsúcsok képei a következő oldalon láthatók: 21 - 24.

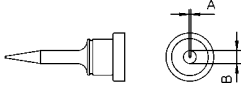
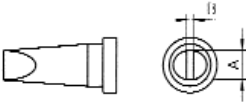

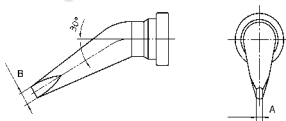
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

A frissített üzemeltetési útmutatókat a www.weller-tools.com oldalon találja.

Műszaki adatok

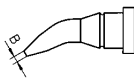
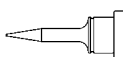
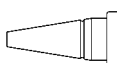
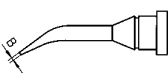

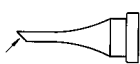
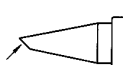
Csatlakoztatási feszültség:	24 V
Teljesítmény:	80 W
Felfűtési idő:	kb. 10 s (50°C - 350°C)
Max. hőm.:	450°C
Csatlakoztathatóság:	minden 80 W-os tápegységhez

LT- Spitzen für WSP 80 Soldering Tips for WSP 80

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B	Länge C Length C
	T005 44 494 00	LT 1SC	Meißelform Chisel tip	0,4 mm	0,15 mm	15,0 mm
	T005 44 497 99	LT 1SCNW	Meißelform Chisel tip	0,3 mm	0,1 mm	15,0 mm
	T005 44 412 00	LT H	Meißelform Chisel tip	0,8 mm	0,4 mm	13,5 mm
	T005 44 403 00	LT A	Meißelform Chisel tip	1,6 mm	0,7 mm	13,5 mm
	T005 44 405 00	LT B	Meißelform Chisel tip	2,4 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 407 00	LT C	Meißelform Chisel tip	3,2 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 409 00	LT D	Meißelform Chisel tip	4,6 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 448 00	LT DLL	Meißelform Chisel tip	4,6 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 430 99	LT HHPB	Meißelform* Chise tip*	0,8 mm	0,4 mm	13,5 mm
	T005 44 431 99	LT AHPB	Meißelform* Chisel tip*	1,6 mm	0,7 mm	13,5 mm
	T005 44 432 99	LT BHPB	Meißelform* Chisel tip*	2,4 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 483 00	LT DHPB	Meißelform* Chisel tip*	4,6 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 413 00	LT K	Meißelform lang Chisel long	1,2 mm	0,4 mm	21,0 mm
	T005 44 414 00	LT L	Meißelform lang Chisel long	2,0 mm	1,0 mm	21,0 mm
	T005 44 415 00	LT M	Meißelform lang Chisel long	3,2 mm	1,2 mm	21,0 mm
	T005 44 420 99	LT HX	Meißelform gebogen Chisel bent	0,8 mm	0,4 mm	18,0 mm
	T005 44 443 00	LT ALX	Meißelform gebogen Chisel bent	1,6 mm	0,7 mm	18,0 mm
	T005 44 442 00	LT BX	Meißelform gebogen Chisel bent	2,4 mm	0,8 mm	18,0 mm


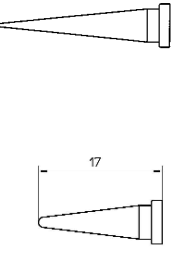

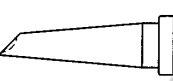
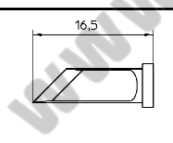
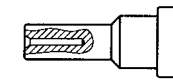
* HPB Lot = für Lote mit hohem Bleianteil

* HPB solder = for solder alloy with high lead content

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B	Länge C Length C
	T005 44 427 00	LT AX	Meißelform gebogen 30° Chisel bent 30°	1,6 mm	0,8 mm	13,5 mm
	T005 44 428 00	LT 4X	Meißelform gebogen 30° Chisel bent 30°	∅ 1,2 mm	0,4 mm	16,5 mm
	T005 44 469 00	LT MX	Meißelform gebogen 30° Chisel bent 30°	∅ 3,2 mm	0,8 mm	19,3 mm
	T005 44 436 99	LT 1S	Rundform schlank Round slim	∅ 0,2 mm		15,0 mm
	T005 44 496 99	LT 1SNW	Rundform schlank unbenetzbar Round slim unwettable	∅ 1,0 mm		
	T005 44 488 99	LT 1SA	Rundform Round	∅ 0,5 mm		16,0 mm
	T005 44 435 99	LT 1	Rundform Round	∅ 0,25 mm		14,0 mm
	T005 44 489 99	LT 1A	Rundform Round	∅ 0,5 mm		14,0 mm
	T005 44 404 00	LT AS	Rundform Round	∅ 1,6 mm		13,5 mm
	T005 44 411 00	LT CS	Rundform Round	∅ 3,2 mm		13,5 mm
	T005 44 426 99	LT 1SLX	Rundform schlank gebogen Round slim bent	∅ 2,0 mm	∅ 0,4 mm	20,5 mm
	T005 44 425 99	LT 1X	Rundform gebogen 30° Round bent 30°	∅ 0,4 mm		12,5 mm
	T005 44 421 00	LT 4	Rundform abgeschrägt 45° schlank Round sloped 45° slim	∅ 1,2 mm		15,0 mm
	T005 44 408 00	LT F	Rundform abgeschrägt 45° Round sloped 45°	∅ 1,2 mm		13,5 mm

LT- Spitzen für WSP 80

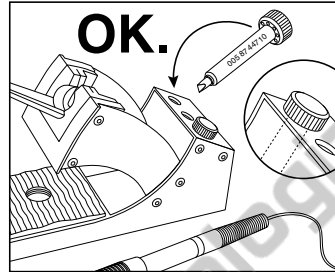
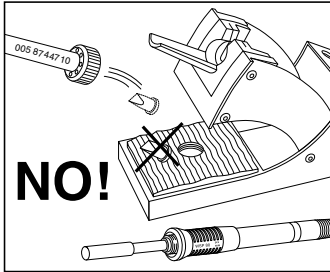
Soldering Tips for WSP 80

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B	Länge C Length C
	T005 44 487 99	LT AA60	Rundform abgeschrägt 60° lang Round slopes 60° long	1,6 mm	4,0 mm	13,0 mm
	T005 44 444 00	LT BB60	Rundform abgeschrägt 60° lang Round slopes 60° long	2,4 mm	4,0 mm	18,0 mm
	T005 44 445 00	LT CC60	Rundform abgeschrägt 60° lang Round sloped 60° long	3,2 mm	6,0 mm	18,0 mm
	T005 44 478 99	LT DD45	Rundform abgeschrägt 45° lang Round sloped 45° long	4,6 mm	6,0 mm	20,0 mm
	T005 44 423 99	LT 1L	Konisch lang Conical long	ø 0,2 mm		26,4 mm
	T005 44 498 99	LT 1LNW	Kon. lang unbenetzbar Conical long unwettable	ø 1,0 mm		
	T005 44 406 99	LT S	Konisch lang Conical long	ø 0,4 mm		21,0 mm
	T005 44 482 99	LT T	Konisch lang Conical long	ø 0,6 mm		13,0 mm
	T005 44 481 99	LT O	Konisch lang Conical long	ø 0,8 mm		17,0 mm
	T005 44 424 99	LT 1LX	Konisch lang gebogen Conical long bent	ø 0,2 mm		26,4 m
	T005 44 410 00	LT GW	Lotdepotspitze 45° ø 2,3 mm Gull wing 45°		3,2 mm	18,8 mm
	T005 44 511 99	LT GW	Lotdepotspitze 45° ø 3,5 mm Gull wing 45°		4,8 mm	18,8 mm
	T005 44 479 00	LT KN	Messerspitze Knife tip		6,2 mm	16,5 mm
	T005 44 519 00	LT KN	Lötspitze 45° Soldering tip			
	T005 44 416 00	LT	Messspitze für Thermoelement ø 0,5 mm Measuring tip for thermo element ø 0,5 mm			
	T005 44 449 99	LT	Einschraubspitze mit M4 Außengewinde Screw in tip with M4 outside thread			
	T005 44 495 99	LT	Lötspitzen set mit 40 verschiedenen Spitzen LT tip set with 40 different LT tips			

Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description
-------------------------	-----------------	-----------------------------

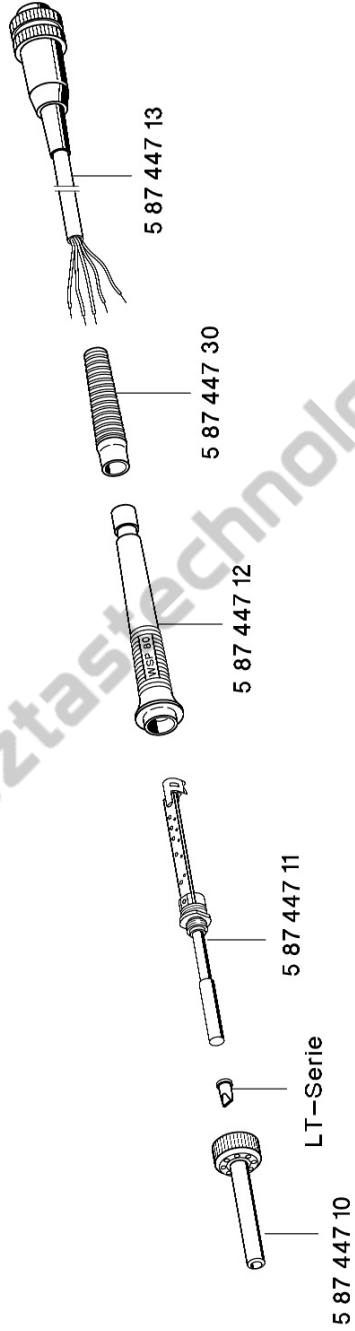
T005 87 447 10 Spitzenhülse WSP 80 Ø 6,8 X 0,15 mm
Barrel WSP 80 Ø 6,8 X 0,15 mm

End-Nr. 99 Soldering tip single packaged
End-no. 10 Soldering tips (pack. of 10)



SMD Lötspitzen für WSP 80 SMD Soldering Tips for WSP 80

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B	Länge C Length C
	T005 44 501 99	LT SMT01	für PAD-Reinigung Blade	10,4 mm	0,6 mm	7,1 mm
	T005 44 429 99	LT SMT	für PAD-Reinigung Blade	10,5 mm	0,6 mm	7,5 mm
	T005 44 502 99	LT SMT02	für PAD-Reinigung Blade	16,8 mm	0,6 mm	7,1 mm
	T005 44 503 99	LT SMT03	für PAD-Reinigung Blade	20,8 mm	0,6 mm	7,1 mm
	T005 44 467 89	LT SMT	für PAD-Reinigung Blade	35,0 mm	3,0 mm	4,0 mm
	T005 44 504 99	LT SMT04	für Chip Slot	1,8 mm	3,4 mm	1,8 mm
	T005 44 505 99	LT SMT05	für Chip Slot	1,5 mm	2,3 mm	1,8 mm
	T005 44 506 99	LT SMT06	für Chip Slot	2,5 mm	1,7 mm	1,4 mm
	T005 44 507 99	LT SMT07	für Chip Slot	2,3 mm	4,5 mm	1,8 mm
	T005 44 508 99	LT SMT08	für DIP Tunnel	4,6 mm	5,1 mm	2,3 mm
	T005 44 509 99	LT SMT09	für DIP Tunnel	10,4 mm	5,1 mm	2,3 mm
	T005 44 510 99	LT SMT10	für DIP Tunnel	11,5 mm	6,9 mm	2,3 mm



G E R M A N Y**Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143 580-108

G R E A T B R I T A I N**Apex Tool Group
(UK Operations) Ltd**

4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

F R A N C E**Apex Tool Group S.A.S.**

25 avenue Maurice Chevalier BP 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 160.18.55.40
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

I T A L Y**Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

S W I T Z E R L A N D**Apex Tool Switzerland Sàrl**

Rue de la Roselière 8
1400 Yverdon-les-Bains
Phone: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

A U S T R A L I A**Apex Tools**

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300

C A N A D A**Apex Tools - Canada**

164 Innisfil
Barrie Ontario
Canada L4N 3E7
Phone: +1 (905) 455 5200

C H I N A**Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road
Heqing Industrial Park, Pudong
Shanghai PRC 201201
Phone: +86 (21) 60880288
Fax: +86 (21) 60880289

U S A**Apex Tool Group, LLC.**

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone: +1 (800) 688-8949
Fax: +1 (800) 234-0472

T005 56 317 16 / 11.2011

T005 56 317 15 / 04.2011

www.weller-tools.com**Weller®**